

Sunday octoechos	Октоих Воскресный
Tone 6 http://www.st-sergius.org/services/oktiochos/Tone6.html	Глас 6
Saturday evening - Great Vespers	В Субботу на Велицей Вечерни
After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter.	
On "Lord, I have cried:", 10 stichera: 7 Resurrection Stichera and 3 of the Saint of the day, or 4 and 6 if the Saint is 'Feasted'. If the Menaion hath a doxasticon, it is chanted on Glory If there is no doxasticon, we chant Glory: , Minei, Now and ever , the dogmaticon of the tone.	На "Господи воззвах:" стихеры на 10: Воскресных Октоиха три, восточных 4 и Минеи 3. Если празднуем святому, то поём 4 стихеры Октоиха, и святому 6. Слава: Минеи, а И ныне: Богородичен первый, гласа.
A The resurrectional Stichera, tone 6:	Стихеры Воскресные, глас 6:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.
Gaining the victory over <u>hades</u> , / Thou didst <u>ascend</u> the Cross / that Thou mightest raise up with Thyself them that sit in the <u>darkness</u> of death; / O Christ Who art <u>free</u> among the dead, / O Almighty Saviour, Who pourest forth <u>light</u> from Thy light, / have <u>mercy upon</u> us.	Победу имея, Христэ, юже на ада, / на Крест возшел еси: / да во тьме смерти седящая воскресиши с Собою, / Иже в мертвых Свободь, / Источаяй живот от Своего света, / Всесильне Спасе, помилуй нас.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.	Менé ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.
Today hath Christ <u>risen</u> as He said, / Having <u>trampled</u> down death, / and He hath granted <u>joy</u> to the world, / that we all crying out, may thus <u>utter</u> a hymn: / O Almighty Saviour, well-spring of light, <u>unapproachable</u> Light, / have <u>mercy upon</u> us.	Днесь Христос смерть поправ, / якоже рече, воскресе, / и радование миру дарова, / да вси зывающе, песнь тако рцем: / Источниче жизни, Неприступный Свете, / Всесильне Спасе, помилуй нас.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.	Из глубины́ воззва́х к Тебѣ, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.
Whither can we <u>s</u> inners escape / from Thee Who art over all <u>cre</u> ation, O Lord? / Thou dwellest Thyself in <u>he</u> aven. / in hades Thou didst <u>tr</u> ample down death./ In the depths of the sea there is Thy hand, O <u>M</u> aster. / To <u>T</u> hee do we flee / and falling down <u>be</u> fore Thee, we pray: / O Thou Who art <u>ri</u> sen from the dead, / have <u>me</u> rcy <u>up</u> on us.	Тебѣ, Гóсподи, Сýщаго по всей твáри, / грéшнии кáмо беж́им? / На Небес́и Сам живёши, / во áде попрáл еси́ смерть. / Во глубин́ы морсќя? / Тáмо рука́ Твоя́, Влады́ко. / К Тебѣ прибега́ем, / Тебѣ припада́юще мо́лимся: / Воскрес́ый из ме́ртвых, помíлуй нас.
Other Verses by Anatolios, tone 6:	Ины стихиры, Анатолиевы, глас 6:
Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.	Да б́удут úши Твой / внёмлюще гла́су моления́ моего́.
In Thy Cross do we <u>bo</u> ast, O Christ, / and we hymn and glorify Thy <u>Re</u> surrection; / for <u>T</u> hou art our God; / we know none <u>o</u> ther than Thee.	Крестóм Тво́им, Христé, хва́лимся, / и воскресéние Твоé поём и сла́вим: / Ты бо еси́ Бог наш, / разве Тебѣ инáго не вéмы.
Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.	А́ще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто посто́ит? / Я́ко у Тебѣ очищéние есть.
Continuously <u>bl</u> essing the Lord / we hymn His <u>Re</u> surrection; / for having <u>en</u> dured the Cross, / He <u>de</u> stroyed <u>de</u> ath by death.	В́ину благословя́ще Гóспода, / поём воскресéние Егó: / Крест бо Претерпéв, / смéртию смерть погуб́и.
Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.	И́мене ра́ди Твоегó потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé душа́ моя́ в слóво Твоé, / упová душа́ моя́ на Гóспода.
Glory to Thy <u>p</u> ower, O Lord, /	Сла́ва с́иле Твое́й, Гóсподи, /

for Thou didst set at naught him who hath the <u>might</u> of death; / by Thy Cross hast Thou <u>renewed</u> us, / granting us <u>life</u> and <u>incorruption</u> .	яко упразднил еси державу имущаго смърти: / обновил еси нас Крестом Твоим, / даруя нам живот и нетление.
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стражи утренния до нощи, от стражи утренния, / да уповает Израиль на Господа.
Thy burial, O Lord, breaking the bonds of <u>hades</u> , / hath rent them <u>asunder</u> ; / by Thy rising from the dead Thou hast <u>enlightened</u> the world. / O Lord, <u>glory be</u> to Thee!	Погребение Твое, Господи, / узы адовы сокрушившее растерзая, / еже из мертвых воскресением мир просвети, / Господи слава Тебе.
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израиля от всех беззаконий его.
A1 Sticheron from the Menaion.	
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
Sticheron from the Menaion.	
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
Sticheron from the Menaion.	
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
B	
B1 Doxasticon (stichos from the Menaion) if there be one.	Стихира из Минеи, если есть.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
B2 Dogmatic Theotokion:	Богородичен Догматик:

<p>Who doth not call thee blessed, O all-holy <u>Virgin</u>? / Who will not hymn thine all-pure birth <u>giving</u>? / For the only-begotten Son, Who shone forth timelessly from the <u>Father</u>, / came forth ineffably incarnate from thee, the <u>pure</u> one; / and being God by <u>nature</u> / He became <u>man</u> for our sake / not divided into two <u>persons</u>, / but known in two natures without <u>confusion</u>. / Him do thou beseech, O pure and most <u>blessed</u> one, / that our <u>souls</u> find <u>mercy</u>.</p>	<p>Кто Тебѣ не ублажит, Пресвятая Дѣво? / Кто ли не воспоет Твоего Пречистаго Рождества? / Безлѣтно бо от Отца Возсиявый Сын Единородный, / Тойже от Тебѣ, Чистая, пройде, / неизреченно воплощся, / естеством Бог сый, / и естеством быв Человек нас ради, / не во двою лицу Разделяемый, / но во Двою Естеству неслитно Познаваемый. / Того моли, Чистая, Всеблаженная, / помилватися душам нашим.</p>
<p>Priest's prayer for the small entrance.</p>	<p>Молитва священника на малый вход.</p>
<p>O gladsome Light...</p>	<p>Таже, Свете Тихий:</p>
<p>Daily prokimenon: Saturday, tone 6: The Lord is King, He is clothed with majesty. Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken. Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Прокимен дня: в субботу вечером, глас 6: Господь воцарися, / в лепоту облечеса. Стих: Облечеса Господь в силу и препоясая. Стих: Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. Стих: Дому Твоему подобает святыня, Господи, в долготу дней.</p>
<p>Then the usual litany. Vouchsafe, O Lord: The litany of Supplication: Let us complete our evening prayer. Most Vigils, skip to the Aposticha now. But if there is Litia, they go forth with</p>	<p>Затем ектеня сугубая, Сподоби, Господи: Ектеня просительная. Если положена лития, поем стихиры на литии. Исхождение в притвор.</p>

<p>stichera of the feast of the church and performing Litia in the narthex.</p> <p>Then Aposticha:</p>	<p>Стихиры на стиховне:</p>
<p>С</p>	
<p>The Resurrection Aposticha, tone 6:</p>	<p>На стиховне стихиры Воскрёсны, глас 6:</p>
<p>The angels hymn Thy Resurrection in the heavens, / O Christ, Saviour, / and do Thou vouchsafe that we on earth/ may glorify Thee with a pure heart.</p>	<p>Воскресёние Твоё, Христэ Спáсе, / А́нгели пою́т на Небесéх, / и нас на землі сподóби, / чíстым сёрдцем / Тебé слáвити.</p> <p>Ины стихиры, по алфавиту:</p>
<p>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</p>	<p>Стих 1: Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.</p>
<p>Having broken down the <u>gates</u> of bronze / and shattered the chains of <u>hades</u>, / as God <u>Almighty</u>, / Thou didst raise up the fallen <u>human</u> race. / wherefore, we cry out <u>together</u>: / O Lord Who art <u>risen</u> from the dead, / <u>glory be</u> to Thee!</p>	<p>Вратá сокрушív мéдная, / и вере́й а́довы сотрýй, / я́ко Бог всесýлен, / род челове́ческий пáдший воскресíл есý. / Сегó ра́ди и мы соглáсно вопиéм: / Воскресýй из мёртвых, Гóсподи, слáва Тебé.</p>
<p>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</p>	<p>Стих 2: Ё́бо утверд́и вселéнную, / я́же не подв́ижется.</p>
<p>Desiring to lift us up from our ancient <u>corruption</u>, / Christ was nailed to the Cross and <u>laid</u> in the tomb; / And with tears the myrrh-bearing women sought Him, and <u>weeping</u> they said: / Alas, O <u>Saviour</u> of all, / how is it that Thou hast willed to make Thine <u>abode</u> in a tomb? / and having desired to <u> dwell</u> there / How is it that Thou hast been <u>stolen</u></p>	<p>Тлéния нас дрéвняго Христóс испрáвити хотя́, / на Крестé пригвождáется, / и во грóбе полага́ется. / Егóже миронóсицы жены́ со слезáми иска́ху, пла́чуща глагóлаху: / увы́ нам, Спáсе всех, / кáко изво́лил есý во грóбе вселíтися? / Вселívыйся же хотя́, кáко укра́ден был есý? / Кáко прелож́ился есý? /</p>

<p>away? / How <u>hast</u> Thou been moved? / What place hideth Thy life-bearing <u>body</u>? / yet, as Thou hast <u>promised</u>, / reveal Thyself to us, O <u>Master</u>, / and take from us the lamentation of tears. / ans as they were weeping, an angel cried <u>out</u> to them: / Cease your <u>weeping</u>! / tell the apostles that the Lord is <u>risen</u>, / granting purification and great <u>mercy</u> to the world.</p>	<p>Кѡе же мѣсто Твоѡ Живонѡсное сокры Тѡло? / Но, Владѣико, яѡко обеща́лся еси́ нам явѣся, / и утоли́ от нас рыда́ние слез. / Пла́чущимся же им, А́нгел к ним возопи́: / от пла́ча преставша Апѡстолом рѣбите, яѡко воскресе́ Господь, / ми́рови да́руя очище́ние и ве́лию ми́лость.</p>
<p>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</p>	<p>Стих 3: Дѡму Твоѡму подобает святы́ня / Гѡсподи, в долготу́ дней.</p>
<p>O Christ, Who wast crucified as <u>Thou</u> didst desire, / and madest death captive by Thy <u>burial</u>, / Thou didst rise on the third day as God in <u>glory</u>, / granting the world never-ending <u>life</u> and great <u>mercy</u>.</p>	<p>Распный́ся яѡко восхотѡ́л еси́, Христѡ́, / и смерть погребѡ́нием Твоѡ́м Пленѣ́вый, / тридне́вен воскрѡ́сл еси́, яѡко Бог, со сла́вою, / ми́рови да́руя безконѡ́чную жизнь, / и ве́лию ми́лость.</p>
<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сѣ́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>C1 Stichos from the Menaion, if there be a doxasticon.</p>	<p>Стихи́ра из Минеи, если е́сть.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣ́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>C2 Theotokion: Christ the Lord, my Creator and Del<u>iverer</u>, / Who came forth from thy womb, O all-p<u>ure</u> one, / and robed Him<u>self</u> in me, / hath freed <u>Adam</u> from the curse, / Wherefore, like the angel do we unceasingly cry out to thee, O most <u>pure</u> one, / Who art truly the Mother of God and <u>Virgin</u>;/ Rejoice! Rejoice, O <u>Mistress</u>, /</p>	<p>Богородичен: Творѡ́ц и Изба́витель мой, Пречѣ́стая, / Христѡ́с Господь из Твоѣ́х ложе́сн проше́д, / в мя Обо́лкийся, / пѣрвыя клятвы Ада́ма свободи́. / Тѡ́мже Ти, Всечѣ́стая, / яѡко Бѡ́жии Ма́тери же и Дѡ́еве, / вои́стинну вопиѡ́м немѡ́лчно: / ра́дуйся А́нгельски, ра́дуйся, Владѣ́чице, /</p>

Thou intercession, <u>protection</u> and <u>salvation</u> for our souls!	Предстáтельство и Покрóве, / и Спасéние душ нáших.
Then , Now lettest Thou Thy servant depart. Trisaglon through Our Father.	Таже , Нýне отпущáеши. и Трисвятóе. По Отче наш:
D	
Troparion, tone 4: O Theotokos Virgin, rejoice, / O Mary, full of grace; the Lord is with thee; / blessed art thou among women, / and blessed is the Fruit of thy womb, / for thou hast borne the Savior of our souls. (thrice) Note 1: If it is a regular Sunday Vigil, we sing O Theotokos Virgin, (thrice) Note 2: If it is one of the twelve great feasts, we sing the Troparion of the feast D1 (thrice) Note 3: If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing O Theotokos Virgin (twice), and the Troparion of the Feast (once)	Тропарь отпустительный: В субботу вечера: Богорóдице Дéво, рáдуйся, / Благодáтная Марíе, Госпóдь с Тобóю:/ Благословéна Ты в женáх, и Благословén Плод чрéва Твоегó , / яко Спáса родилá еси душ нáших. (трижды) 1: В субботу вечера: Богорóдице Дéво, рáдуйся, (трижды) 2: Если один из двенадцати великих праздников поём тропарь праздника, D1 (трижды) 3: В субботу вечера, когда есть другой праздник поём Богорóдице Дéво, рáдуйся, (дважды) и тропарь праздника, (едíножды)
At Matins	На Утрене
After the Six Psalms, we chant God is the Lord, tone 6 .	В неделю (Воскрéсье) на Утрени по Шестопсалмии: Бог Госпóдь, и явíся нам, глас 6 .
E	
The resurrectional troparion is sung twice:	Тропарь Воскрéсный, дважды:
E1 Resurrectional troparion, tone 6:	Тропарь, глас 6:

<p>Angelic Hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead, / and Mary stood by the grave seeking Thine immaculate Body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory to Thee. (twice)</p>	<p>А́нгельския Сѣлы на грóбе Твоём, / и стрегу́щи омертвѣша; / и стояше Марія во грóбе, / и́щущи Пречѣстаго Тѣла Твоего́. / Пленѣл есѣ ад, не искусѣвся от него́; / срѣтил есѣ Дѣву, да́руяй живóт. / Воскресѣй из мѣртвых, Го́споди, сла́ва Тебѣ. (дважды)</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>E2 The second troparion (if there is one), once.</p>	<p>Тропарь второй (если есть), один раз.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>E3 Theotokion, (once) same tone: Calling Thy Mother <u>blessed</u>, / Thou didst come to the Passion of Thine <u>own</u> will, / shining forth <u>upon</u> the Cross, / and desiring to seek out Adam, Thou didst say unto the <u>angels</u>: / Rejoice with Me, for the lost <u>coin</u> hath been found! / O our God Who hast wisely arranged all things, <u>glory</u> to Thee!</p>	<p>Богородичен (один раз), глас тойже: Благословѣнную нареки́ Твою́ Ма́терь, / прише́л есѣ на страсть во́льным хотѣнием, / возсия́в на Крестѣ, взыска́ти хотѣ Ада́ма, / глаго́ля а́нгелом: сра́дуйтеся Мне, / я́ко обрѣтесе́ погѣбшая дра́хма. / Вся му́дре устро́ивый, Бо́же наш, сла́ва Тебѣ!</p>
<p>F Then the usual chanting of the Psalter (Kathisma 2).</p>	<p>Таже обычная стихословия Псалтира.</p>
<p>Little Litany</p>	<p>Ектенія малая</p>
<p>F1 After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, tone 6:</p>	<p>По 1-м стихословии, седальны Воскресны, глас 6:</p>
<p>While the tomb lay open and hades lamented, / Mary, cried unto the Apostles who were in hiding saying: /</p>	<p>Грóбу отвѣрсту, а́ду пла́чущуся, / Марія вопіяше ко скрѣвѣшимся апóстолом: / изыдите виногра́да</p>

<p>'Come forth, ye workers of the vineyard, / proclaim unto the world the word of the Resurrection, / for the Lord is arisen, / granting the world His great mercy!'</p>	<p>дѣлателие, / проповѣдите воскресѣнія слѣво: / воскрѣсе Господѣ, подаѣ мѣрови вѣлиу мѣлость.</p>
<p>Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.</p>	<p>Стих: Воскреснѣ Гѣсподи Бѣже мой, да вознесѣтся рука Твоя, / не забуди убѣгих Твоѣх до концѣ.</p>
<p>Mary Magdalene stood by Thy tomb O Lord, / and mistaking Thee for the gardener, / weeping she cried aloud unto Thee: / 'Where hast Thou hidden the Life eternal? / Where hast Thou placed He who siteth on the Cherubic Throne? / For those who were guarding Him have become as dead-men through fear. / Either give me my Lord or cry out with me: / O Thou who wast numbered among the dead and hast raised the dead, / glory be to Thee!</p>	<p>Гѣсподи, предстоѣше грѣбу Твоему Марѣя Магдалина, / и плакаше вопиѣщи, вертоградарѣ Тя мнѣщи, глаголаше: / где сокрыл еси вѣчный живѣт? / Где положил еси, Ёже на престѣле херувѣмстем? / Стрегѣщи бо сегѣ, от страха омертвѣша. / Или Гѣспода моего дадите ми, / или со мною возопѣйте: / Ёже в мѣртвых быв, и мѣртвыя воскресѣв, слава Тебѣ.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>Слава Отцѣ и Сѣну и Святѣму Дѣху, и ныне и прѣсно и во вѣки вѣков. Амѣнь.</p>
<p>Theotokion: Gideon foretells of thy conception, / and David reveals thy ineffable child-bearing, / O Theotokos; / for the Word descended like a sweet dew upon the fleece of thy womb, / and thou O Virgin full of grace, like unto a holy and fertile earth, / budded forth without seed our salvation, Christ God.</p>	<p>Богородичен: Преднаписѣет Гедеѣн зачѣтие, / и сказѣет Давѣд рождествѣ Твоеѣ, Богородице: / снѣде бо ѣко дождѣ на руно, Слово во чрѣво Твоеѣ, / и прозяблѣ еси без сѣмене, / землѣ святѣя, мѣрови Спасѣние, / Христѣ Бѣга нашего, Благодѣтная.</p>
<p>Polyeleos Then on high feasts, the Magnification is sung.</p>	<p>Полиелей. Затем в праздники поѣт ся Величание.</p>
<p>G Then, Blessed are the blameless in the way, followed by the troparia, tone 5: The assembly of the angels.</p>	<p>Затем, Под Воскрѣсень, тропари "по Непорочных", глас 5: Ангельский собѣр удивѣся.</p>
<p>Little litany</p>	<p>Ектенѣя малѣя</p>

<p>Н Then this hypacoi, tone 6:</p> <p>By Thy voluntary and life-giving death, O Christ, / Thou hast shattered the gates of Hades, / and as God Thou hast opened unto us the Paradise of old; / and by arising from the dead, / Thou hast delivered our lives from corruption.</p>	<p>По непорочных ипакои, глас 6:</p> <p>Вольною и животворящею Твоею смертию, Христэ, / врата адова сокрушив, яко Бог, / отворзл еси нам древний рай, и воскрес из мертвых, / избавил еси от тления живот наш.</p>
<p>Н1 Seasonal Hymns.</p> <p>Songs of Ascent, tone 6, Antiphon 1, the verses being repeated:</p>	<p>Седалны.</p> <p>Степенна, глас 6. Антифон 1-й, ихже стихи повторяюще поём:</p>
<p>Unto heaven I raise my eyes, / even unto Thee, O Word; / do Thou have pity on me, / that I may live for Thee.</p>	<p>На небо очи мой возвожу, к Тебе, Слове: / ущедри мя, да живу Тебе.</p>
<p>Have mercy upon us / who are filled with contempt O Word, / repairing Thy broken vessels / that we may be found useful.</p>	<p>Помилуй нас уничиженных, / устрояя благопотребныя Твоя сосуды, Слове.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</p>
<p>In the Holy Spirit is the cause of all salvation, / if He seeth fit to breathe on one of His creatures, / He swiftly raiseth him from the things of this earth, and having given him wings, / maketh him to grow and raiseth him on high.</p>	<p>Святому Духу, всякая всеспасительная вина, / аще кому сей по достоянию дхнет, / скоро взмет от земных: восперяет, возвращает, устрояет горе.</p>
<p>І Prokimenon, tone 6:</p> <p>O Lord, stir up Thy might / and come to save us.</p> <p>Stichos: O Shepherd of Israel, attend, Thou that leadest Joseph like a sheep.</p>	<p>Прокимен, глас 6:</p> <p>Господи, воздвигни силу Твою, / и прииди во еже спасти нас.</p> <p>Стих: Пасый Израиля вонми, наставляяй яко овча Иосифа.</p>

<p>Second prokimenon, Let every breath praise the Lord.</p> <p>Stichos: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</p>	<p>Второй прокимен, Всякое дыха́ние / да хва́лит Го́спода.</p> <p>Стих: Хвалите́ Бо́га во святы́х Его́, хвалите́ Его́ в утвержде́нии си́лы Его́.</p>
<p>J The appointed Resurrectional Gospel.</p>	<p>Евангелие Воскресе́но, и прочее по ряду.</p>
<p>Then, this resurrectional hymn, tone 6: Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We worship Thy Cross, O Christ, and Thy holy resurrection we hymn and glorify. For Thou art our God, and we know none other beside Thee, we call upon Thy name. O come, all ye faithful, let us worship Christ' s holy resurrection, for behold, through the Cross joy hath come to all the world. Ever blessing the Lord, we hymn His resurrection; for, having endured crucifixion, He hath destroyed death by death.</p>	<p>глас 6: Воскресе́ние Христо́во ви́девше, / поклони́мся Свято́му Го́споду Иису́су, / еди́ному безгрешно́му. / Кресту́ Твоему́ поклоня́емся, Христэ́, / и свято́е Воскресе́ние Твое́ поём и сла́вим: / Ты бо еси́ Бог наш, / разве Тебе́ ино́го не зна́ем, / и́мя Твое́ имену́ем. / Прииди́те вси ве́рнии, / поклони́мся Свято́му Христо́ву Воскресе́нию: / се бо прииде кресто́м ра́дость все́му ми́ру. / Всегда́ благословя́ще Го́спода, / поём Воскресе́ние Его́: / распя́тие бо претерпе́в, / сме́ртию сме́рть разруши́.</p>
<p>Psalm 50.</p>	<p>Псалом 50.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>Sundays: Through the prayers of the apostles, / O Merciful One, / blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>По Воскресе́ньям: Моли́твами Апосто́лов, / Ми́лостиве, очисти́ / мно́жества согреше́ний на́ших.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Through the prayers of the Theotokos, / O Merciful One, // blot out the multitude of our transgressions.</p>	<p>Моли́твами Богоро́дицы, / Ми́лостиве, очисти́ / мно́жества согреше́ний на́ших.</p>
<p>Then, tone 6: Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and</p>	<p>Поми́луй мя, Бо́же, / по вели́цей ми́лости Твое́й / и по мно́жеству</p>

according to the multitude of Thy compassions, blot out my transgression.	щедрот Твоих / очисти беззаконие мое.
J1 Then, this sticheron: Jesus having risen from the grave, as He foretold, hath given us life eternal, / and great mercy.	Стихира Воскресная: Воскрес Иисус от гроба, / якоже прорече, / даде нам живот вечный / и велию милость.
Then, the Prayer: Save, O God, Thy people., followed by the exclamation. Through the mercy and compassions and love for mankind...	Диакон: Спаси, Боже, люди Твоя..., Иерей: возглас: Милостию и щедротами..
K	
The Canons: Of the Resurrection, with 4 troparia; of the Cross & the Resurrection, with 3; of the Theotokos, with 3 troparia; from the Menaion, with 4 troparia. If a saint with 6 troparia is being celebrated, then: the Canon of the Cross & Resurrection hath 2 troparia, as doth that of the Theotokos.	Каноны: Первый – Воскресный на 4, второй – Крестовоскресный на 3, третий – Богородичен на 3 и Минеи на 4. Если празднуется святой на 6, то: Воскресный на 4 Крестовоскресный на 2 Богородичен на 2.
The Canon of the Resurrection, tone 6:	Канон Воскресен, глас 6:
Ode 1 Irmos: When Israel walked on foot in the sea as on dry land, / on seeing their pursuer Pharaoh drowned, / they cried: / Let us sing to God / a song of victory.	Песнь 1 Ирмос: Яко по сѹху, пешешествовав Израиль / по бездне стопами, / гонителя фараона видя потопляема, / Богу побѣдную песнь / поим, вопияше.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
With Thy hands stretched out upon the cross, O most compassionate Jesus, Thou hast filled all things with the Father's good-will; wherefore we all sing to Thee a song of victory.	Распростертыма дланьма на кресте, / отеческаго исполнил еси благоволения, благий Иисусе, всяческая. / темже побѣдную песнь Тебе вси поим.

<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</p>
<p>As a bidden slave, death approached Thee with fear and trembling, for Thou, O Sovereign Lord of life, hast granted unto us eternal life and resurrection.</p>	<p>Стра́хом к Тебе́, я́ко рабы́ня, сме́рть / повеле́на присту́пи Влады́це живо́та, / то́ю подаю́щему нам бесконе́чный живо́т и воскресе́ние.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>Theotokion: Having received thy Maker ineffably incarnate within thy seedless womb, as He Himself hath willed, thou hast been revealed, O pure one, as truly the Sovereign-Lady of all creation.</p>	<p>Богородичен: Своего́ прие́мши Соде́теля, я́ко Сам восхоте́, / от безсе́меннаго Твоего́ чре́ва, па́че ума́ воплоща́ема, Чи́стая, / тва́рей вои́стинну яви́лася еси́, Влады́чица.</p>
<p>Canon of the Cross & Resurrection, the acrostic whereof is: I sing praise to the life bearing Word (Irmos:)</p>	<p>Други́й канон Крестовоскресе́н. (Песнь 1: Ирмос: Волною́ морскою́:)</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>Standing voluntarily before Pilate's judgment-seat, the Judge is unlawfully accused, and is smitten upon the face by a wicked hand as one condemned, He who is the God before Whom tremble both things on earth and those of heaven.</p>	<p>Суди́лищу Пила́тову предстои́т хотя́ / беззако́нному суду́, я́ко суди́мь, Судия́, / и от руки́ неправды́ по лицу́ зауша́ется Бог, / е́гоже трепещу́т земля́, и небе́сная.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>Stretching Thy divine hands upon Thine incorrupt and life-bearing cross, O Saviour, Thou hast gathered together the peoples who adore Thy glorious crucifixion, O Lord, unto a perfect knowledge of Thee.</p>	<p>Просте́рл еси́ божество́ннейи длáни Твои́, Спа́се, / на пречи́стем Твое́м и живино́снем Кресте́: / и собра́л еси́ язы́ки в позна́ние Твое́, Влады́ко, / покланя́ющияся, Го́споди, сла́вному Твоему́ распя́тию.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos</p>	<p>Припев: Пресвята́я</p>

save us.	Богородице, спаси нас.
<p>Theotokion: At Thy cross, O Saviour, the all-immaculate one stood beholding the drops of blood falling from Thy side, and shedding fountains of tears she glorified Thine incomparable compassion, O Christ.</p>	<p>Крестобогородичен: Стояше, слез истóчники испущáющи, Пренепорóчная / при Крестé Твоём, Спáсе, / яже от ребрá Твоегó кáпли кровей зрящи, Христé, / и Твою безприкладную мýлость слáвлящи.</p>
<p>Canon of the All-holy Theotokos, the acrostic whereof is: (Irmos:)</p>	<p>Ин канон Пресвятей Богородице, [Егóже краестрочие: Мáти Бóжия, независтную ми даждь благодáть.], глас 6. (Песнь 1: Ирмос: Яко по суху, пешешествовав Изра́иль:)</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.</p>
<p>Partaking of the forbidden fruit in the garden, Eve brought about the curse, but O pure one, thou hast undone this by giving birth to Christ, the Origin of all blessings.</p>	<p>Причáщшися Ёва садú, преслушáннаго брáшна, клятву введé: / но сию разреши́ла еси́, Чíстая, / благословéния начáток Христá рóждши.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.</p>
<p>O pure one, having given birth to Christ, the brightness of the divine lightning, disperse the foggy mist of my passions and the confusion wrought by my transgressions, by the light of thy radiance.</p>	<p>Яже б́исера от божéственныя мóлнии Христá рóждши, / страстéй мо́их мглу, и прегрешéний смущéние, Чíстая, / разжен́и свéтом Твоея́ свéтлости.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси нас.</p>
<p>God, the Hope of all peoples, whom Jacob contemplated with the inner eyes of his mind, hath become incarnate of thee, delivering us by thine intercessions.</p>	<p>Язы́ков чáяние, Иáков из Тебé воплощáемаго / предзря́ше та́йно умныма очýма Бóга, / избáвльшаго нас ходáтайством Тво́им.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице,</p>

	спаси нас.
<i>4th troparion</i> The princes of the tribe of Judah have disappeared, for thy Son and God, O immaculate one, hath descended as Lord, and hath been truly enthroned as King over all the ends of the earth.	Оскудѣвшим князѣм от колѣна Иудова, Пречистая, / Сын Твой и Бог, / прошед вождь, над концѣи земными / нѣне войстинну воцарися.
Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.	Затем тропари из канона Минеи и катавасия по уставу.
Ode 3 Canon of the Resurrection Irmos: There is none holy as Thou, / O Lord my God, / Who hast exalted the power of Thy faithful, O Good One, / and strengthened us on the rock / of Thy confession.	Песнь 3 Ирмос: Несть свят, / якоже Ты, Господи Боже мой, / вознесый рог верных Твоих, Блаже, / и утвердивый нас на камени / исповѣдания Твоего.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
Seeing God crucified in the flesh, all creation quaked from fear, but was held fast by the sustaining hand of Him Who was crucified for our sake.	Бога распинаема плотию зрящи тварь, растаявашеся страхом: / но содержительною дланию нас ради Распятаго, крепко держима бе.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
Death, having been despoiled by death, lieth miserably breathless, for unable to endure the revelation of Divine Life, the mighty-one hath been slain and resurrection hath been bestowed upon all.	Смертию смерть разорена лежит окайнная без дыханія: / Живота бо не терпящи божественнаго приражения, / умерщвляется крепкий, и даруется всем воскресение.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: The wonder of thy divine child-birth, O pure one, surpasseth all that is natural, for	Богородичен: Божественнаго рождества Твоего, Чистая, / всякий естества чин

above nature thou hast conceived God in thy womb, and in giving birth remained Ever-virgin.	превосхóдит чúдо: / Бóга бо преестéственне зачала еси во чре́ве, / и рóждши пребыва́еши при́сно Де́ва.
Canon of the Cross & Resurrection, (Irmos:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Тебе на водах:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресéнию.
Remaining three days in the grave, Thou didst raise with Thy life-giving arising those who were slain from all ages, and freed from condemnation, they Joyously exult and cry aloud: 'Behold, Thou O Lord hast come as our redeemer'.	Во грóбе триднéвствовавый / воскресил еси́ животворящим воста́нием Твои́м прэ́жде умерщвлéнные, / и осуждéния разрешивше́ся, радóстно веселя́хуся, / се избавлéние пришéл еси́, Го́споди, взыва́юще.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресéнию.
Glory to Thine awaking, O our Saviour, for as All-powerful Thou hast delivered us from Hades, corruption, and death, wherefore hymning Thee we cry aloud: 'There is none holy as Thou, O Lord, Lover of mankind'.	Сла́ва Твоему́ воста́нию, Спа́се наш, / я́ко нас от а́да тлéния, и смéрти избáвил еси́, я́ко Всеси́лен, / и пою́ще глаго́лем: / несть свят рáзве Тебе́, Го́споди Человеколю́бче.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богорóдице, спаси́ нас.
Theotokion: Seeing Him who was born of thee pierced through with a lance, O most holy immaculate one, thy heart was also pierced, wherefore thou didst exclaim in bewilderment: 'What hath this most wicked people rendered unto Thee, O Child?'	Богородичен: Ты от Тебе́ рóждшаго́ся я́ко ви́дела еси́ уязвлена копи́ем, / уязви́лася еси́ сёрдцем, Пресвята́я всепоро́чная, / и ужаса́ющися глаго́лала еси́: / что Тебе́ воздаде́, Чадо, наро́д пребеззако́нный?
Canon of the Theotokos, (Irmos:)	Ин, Богорóдице, (Ирмос: Несть свят, я́коже Ты:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богорóдице, спаси́ нас.

Having ineffably taken my temporal and mortal flesh from thy womb, O all-pure Theotokos, the Good One hath made it incorruptible, for ever uniting it unto Himself.	Тленную мою плоть и смертную, Всечистая Богомати, / из чрева Твоего несказанно прием Благий, / и обезтленив сию, вечно Себе связал есть.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Seeing God becoming incarnate of thee, O Virgin, the choirs of angels were amazed, and honour thee as the Theotokos in never-ceasing hymns.	Бога воплощаемая из Тебе зряще, Дево, / ужасаясь страхом лица ангельстии, / и яко Матерь Божию немолчными песнями Тя почитают.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
The prophet Daniel was astonished when contemplating thee O Theotokos, the spiritual mount from which a stone was cut without hands, and which mightily despoils the temples of the demons.	Ужасясь, гору умную видев Тя пророк Даниил, / из неяже камень отсечется кроме рук: / и демонская капища, Богомати, крепко сокруши.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
<i>4th troparion</i> Neither the word of man, nor human tongue can worthily praise thee, O Virgin, for from thee, O all-immaculate one, Christ the giver of Life hath deigned to become incarnate without seed.	Не может слово Тя человеческое, / ниже язык, Дево, похвалити достойно: / из Тебе бо без семени / жизнедавец Христос воплотится, Пречистая, благоволи.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Little Litany	Ектения малая
Ode 4 Canon of the Resurrection Irmos: Christ is my power, / my God and my Lord, / the holy Church divinely	Песнь 4 Ирмос: Христос моя сила, / Бог и Господь, честная Церковь / Боголепно поет, зываючи, / от

sings, / crying with a pure mind, / keeping festival in the Lord.	смѣсла чѣста о Гѣсподе празднующи.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Гѣсподи, святому Воскресѣнию Твоему.
The tree hath blossomed forth with true life, O Christ, for the Cross hath been raised and soaked with the blood and water from Thine incorruptible side, sprouting forth unto us life.	Древо процвелѣ есть, Христѣ, ѣстинныя жѣзни: / крест бо водрузѣся, / и напоѣн быв крѣвию и водѣю от нетлѣннаго Твоегѣ ребра, / живѣт нам прозябѣ.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Гѣсподи, святому Воскресѣнию Твоему.
No longer doth the serpent deceitfully entice me with false deification, for Christ, the Divine Creator of human nature, hath now opened unto me without restriction the path of divine life.	Не ктому змѣи мнѣ лѣжне обожѣние подлагает: / Христѣс бо богодѣлатель челѣвѣческаго естества, / нѣне невозбранно стезѣю живѣтá мнѣ отвѣрзе.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: Truly unutterable and incomprehensible are the mysteries of thy Divine child-birth, O Theotokos, both unto those on earth and those in heaven, O Ever-virgin.	Богородичен: Яко воѣстинну неизвѣщанна и непостижимá, / яже Твоегѣ боголѣпнаго, Богородице, суть рождества, / сущим на землѣи и на небесѣи, Приснодѣво, таинства.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos:)	Ин, Кресту: (Ирмос: На крестѣ Твоемѣ Божѣственное истощание:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Гѣсподи Кресту Твоему честному и Воскресѣнию.
We venerate Thy honorable cross and nails, O Christ, and the holy spear, with the reed and the crown of thorns, by which we were delivered from the corruption of the Hades.	Честный крест Твой почитаем, и гвѣзди, Христѣ, / и святѣе копѣе с трѣстию, венѣц ѣже от терний, / ѣмиже от адова истлѣния избавихомся.
Refrain: Glory to Thy precious Cross	Припев: Слава Гѣсподи Кресту

and Resurrection O Lord.	Твоему честному и Воскресению.
O Saviour, the grave didst accept Thee, Who for our sake endured death of Thine own free will, but it was not possible for it to hold Thee, O Word, for as God Thou hast risen again, saving our race.	Гроб, Спасе, Тя подъят волею мёртва о нас явльшагося, / но никакоже возможе, Слове, удержати: / яко Бог бо воскресл еси, спасаая род наш.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: O Mother of God and Ever-virgin, thou who hast brought forth Christ the Saviour for mankind's sake, do thou deliver from dangers and torments those who in faith have recourse to thy divine protection.	Крестобогородичен: Богородительнице Приснодево, / Спаса Христа человеком рождающая, / от бед и мук избави нас, / прибегающих верою к божественному покрову Твоему.
Canon of the Theotokos: (Irmos:)	Ин, Богородице: (Ирмос: Христос моя сила:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Thee do we hymn, O all-immaculate one, for having been saved by thee, we sing unto thee crying: 'Blessed art thou, O Ever-virgin, who hath given birth to God'.	Поём, Пречистая, Тебе Всенепорочную, / иже Тобою спасшиися, / и благочестно поюще взываем: / благословенна, яже Бога, Приснодево, рождающая.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
O all-blessed Virgin, who hath brought forth unto those lying in the gloomy darkness of life, the never-fading Light resplendent in the flesh, do thou grant unto those who hymn thee, O Ever-virgin, ever-flowing gladness.	Свет незаходимый, Дево, родила еси, / сущим во тьме жития, / плотию светящ, Всеблаженная, и поющим Тя, / радость, Приснодево, источила еси.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Grace hath blossomed forth, and the law	Благодать процветет, закон престанет

hath ceased through thee, O all-holy one; for thou hast given birth to the Lord Who granteth us forgiveness, O immaculate Ever-virgin.	Тобѡю, Всесвятая: / Ты бо, Чистая, родила еси Господа, / подающего нам, Приснодево, оставление.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
<i>4th troparion</i> Partaking of the forbidden fruit in the garden hath brought death to me, O purest one, but the tree of life that issued forth from thee hath raised me up again, and made me an heir of the sweet things of paradise.	Мертва мя показá сада вкушение, / жизни же древо из Тебé явльшееся, Пречистая, воскреси, / и райския сладости наследника мя устрои.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Ode 5 Canon of the Resurrection Irmos: Illumine with Thy divine light, I pray, O Good One, / the souls of those who with love rise early to pray to Thee, / that they may know Thee, O Word of God, / as the true God, / Who recalls us from the darkness of sin.	Песнь 5 Ирмос: Божиим / светом Твоим, Блаже, / утреннюющих Ти души любовью озари, молюся, / Тя веди, Слове Божий, / истинного Бога, / от мрака греховного зывающа.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
Now the cherubim block not my way, and the flaming-sword, O Master, hath been turned back, since they saw Thee, the true God, O Word of God, making a way into paradise for the thief.	Уступают мне херувими ныне, / и пламенное оружие, Владыко, плещи мне даёт, / Тя видевше, Слове Божий, истинного Бога, / разбойнику путь сотворшаго в рай.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
No longer do I fear returning unto the earth, O Master Christ; for in Thy great compassion Thou hast led me, the utterly forgotten one, from the lowest earth to the heights of incorruption,	Не кому боюся, еже в землю, Владыко Христе, возвращения: / Ты бо от земли мя возвел еси забвенна, / благоутробия ради многого, / к высотé нетления воскресением

through Thy resurrection.	Твоѣм.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: O blessed Sovereign-Lady of the world, save those who from their soul confess thee to be the Theotokos; for in thee we possess an invincible protection, O true Mother of God.	Богородичен: Иже Богородицу Тя от души, Владычице мира благая, / исповедающих спаси: / Тебе бо предстательство непоборимое имамы, / истинную Богородительницу.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Богоявления Твоего Христе:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.
Tempted with the fruit of the tree in Eden O All-good Lord, and disobeying Thy commandment, the forefather slid into corruption, but through Thy cross Thou hast raised him up again to blessedness, O Saviour, having been obedient to the Father.	Снедию древа во Едеме прельстивыйся, в тлю поползе родоначальник, / преслушавый, Господи, заповеди Твоя, Преплагий: / но сего Крестом паки возвел еси в первую доброту, / послушлив Отцу, Спасе, бивый.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.
By Thy death, O Good One, the dominion of death hath been destroyed, and the source of life hath been made to flow bestowing immortality upon us; wherefore in faith we adore Thy burial and resurrection, by which Thou, as God, hast enlightened the whole world.	Твоею смертию, Блаже, смерти потребися держава, / источник жизни нам источи, и безсмертие даровася: / сего ради погребению Твоему и воскресению верою поклоняемся, / имже, яко Бог, мир весь просветил еси.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: Abiding in the heavens the Lord and Maker of all that is, ineffably entered thy womb, O immaculate one, glorifying thee as incomparably higher than the	Крестобогородичен: Живый на небесех и Творец всех Господь, / во Твою, Всенепорочная, вселися неизреченно утробу, / прославивый Тя, превышшую

heavens and holier than all the bodiless powers; wherefore we on earth, bless thee.	небѣс, / и святѣйшую чинѡв неvěщественных: / тѣмже ныне, ѡже на землі, Тя ублажаѣм.
Another, of the Theotokos:	Ин, Богородице: (Ирмос: Божіим светом Твоім:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Radiant with purity O all-hymned one, thou didst become the divine abode of the Master, for thou alone hath been revealed as the Mother of God, having carried Him as an infant in thine arms.	Чистотѡю возсіявши свѣтло, / Божественное пребываніе Владыки, Всепѣтая, была еси. / Ты бо едина Мати Божия явилася еси, / во объятиих, яко младенца, Сего носивши.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Filled with the spiritual adornments of thy most beautiful soul, thou wast revealed as the bride of God, sealed with the modesty of thy virginity and enlightening the world with the brightness of thy purity.	Носящи доброту умную, краснейшия Твоея души, / Невѣста Божия была еси, / запечатствована дѣвством, Чистая, / и свѣтом чистоты мир просвещаящи.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Let the assembly of the wicked lament, they who do not openly proclaim thee as the pure Mother of God, for thou hast appeared unto us as a radiant gate of divine light scattering the darkness of sins.	Да рыдает собраніе злочестивых, / не проповѣдающих Тя яже Чистую Богоматерь: / Ты бо врата Божия свѣта явилася еси нам, / мрак прегрешений разгоняючи.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Ode 6 Canon of the Resurrection Irmos: Beholding the sea of life surging the flood of temptations, / I run to calm haven, and cry to Thee: / Raise up my	Песнь 6 Ирмос: Житѣйское море, / воздвизаемое зря напастей бурю, / к тихому пристанищу Твоему притекъ, вопию Ти: / возведи от тли

life from corruption, / O Most Merciful One.	живо́т мой, / Многоми́лостиве.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Crucified with the nails O Master, Thou hast annulled the curse that lay upon us, and pierced with the lance in Thy side, Thou hast torn up the charges laid against Adam, thereby freeing the world.	Распина́емь, Влады́ко, гвоздьми́ убо, / кля́тву ю́же на нас потреби́л еси́: / копи́ем же прободáемь в ребро́, / ада́мово рукописа́ние растерза́в, мир свободи́л еси́.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Smitten deceitfully, Adam was led down to the bowels of Hades, but Thou Who art by nature both God and Compassionate, desiring to recall him, didst carry him upon Thy shoulders, raising him together with Thyself.	Ада́м низведе́ся, ле́стию запы́т быв, ко а́дове про́пасти: / но и́же естество́м Бог же и ми́лостив, / шшел еси́ на взыска́ние, / и на ра́му понес, совоскреси́л еси́.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Theotokion: O all-holy Sovereign-Lady, who brought forth in the Lord the Pilot for the sake of mankind, calm the ever-changing and frightful surging of my passions and grant peace to my heart.	Богородичен: Пречи́стая Влады́чице, / рож́дшая челове́ком ко́рмчию Го́спода, / страсте́й мои́х непостоя́нное и лю́тое утоли́ смущéние, / и ти́шину́ пода́ждь се́рдцу моему́.
Canon. of the Cross & Resurrection (Irmos:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Ят бысть:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.
The Hebrew multitude have been revealed as slayers of Christ and the prophets, for just as they were not afraid to kill the prophets of old who revealed the mysterious emanations of truth, so now, carried away by envy, they slay	Христоуби́йца и пророкоуби́йца бысть евре́йское мно́жество: / я́ко бо проро́ки дрéвле, и́стины сущ́ия та́йныя лучи́, уби́ти не убо́яся: / си́це и ны́не Го́спода, егóже проповéдаху они́ тогда́, / за́вистию влекóми уби́ша,

the Lord, Whom the Prophets in their own time preached, however for us His death hath become our life.	/ но нам бысть живѳт умерщвлѳние Егѳ.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Слава Гѳсподи Кресту Твоему честному и Воскресѳнию.
Thou wast confined but not detained in the tomb, O Saviour, for though willingly suffering death, O Word, Thou didst arise as God immortal, awakening together with Thee those held captive in Hades, and unto the women, exchanging their former sorrow for gladness.	Ят был еси, но не удержан, Спасе, во грѳбе, / аще бо и волею вкусил еси смѳрти, Слове, / но воскресл еси, яко Бог безсмѳртен, / совоздвигнувый узники сущия во аде, / и радость женам вмѳсто печали прѳжняя, паки переменивый.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: At the time of Thy passion Thy bodily nature appeared more shameful and disdainful than that of any man, but Thy Divine nature wast revealed unto David as the fairest of all in beauty, saying: 'With the scepter of Thy Kingdom the strength of thine enemies hath been destroyed'; wherefore the most pure one spake unto Thee saying: 'O my Son and God, arise from the grave'.	Богородичен: Безчѳстен Твой и скуден явился вид плотский / паче человеков, во время страсти: / ибо Божества существом, красен добрѳтою Давиду показася: / но жезлом Твоего царствия врагов сотрый крепость, глаголаше Чистая: / о Сыне мой и Бѳже, от грѳба востани.
Canon of the Theotokos (Irmos: Same as the foregoing)	Ин, Богородице: (Ирмос: Житейское море:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Moses, the greatest amongst the prophets, described thee beforehand as an ark and table, a candlestick and golden pot, symbolizing the incarnation of the Most High from thee, O Virgin Mother.	Великий преднаписа во прорѳцах Моисей Тя, / ковчег, и трапѳзу, и свѳцник, и ручку, / образно назнѳменуя воплощѳние, / еже из Тебѳ Вышняго, Мати Дѳво.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.

<p>As a consequence of their attack upon thine Offspring, O Sovereign-Lady, death hath been slain, and corruption, the curse of Adam, hath been abolished, for thou hast given birth to the Life that delivereth from corruption those who hymn thee.</p>	<p>Умерщвлѣется смерть, и тлѣние упражнѣется / Адáмова осуждѣния, о Владычице! / Плодú Твоемú приразившееся: / Жизнь бо родила еси́, / от истлѣния избавляющую поющих Тя.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятáя Богородице, спаси́ нас.</p>
<p>The law becometh powerless and the shadow of the law passeth away when, above all understanding and comprehension, the grace of the childbirth of our God and Saviour appeareth unto me, O greatly hymned Virgin,</p>	<p>Закон изнемо́же, и сень мимо́ иде, / пáче умá и смýсла явльшейся ми благодáти, / е́же от Тебѣ, Дѣво, рождества́, / Бóга и Спáса, многопѣтая.</p>
<p>The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.</p>	<p>Завершается катавасией.</p>
<p>Little Litany</p>	<p>Ектения малая</p>
<p>K1 Kontakion, tone 6:</p>	<p>Кондак, глас 6:</p>
<p>Having raised all the dead from the valleys of darkness / by His life-giving hand, / Christ our God hath granted resurrection to the race of mankind. / For He is the Saviour of all, / the Resurrection and the Life / and the God of all.</p>	<p>Живоначáльною длáнию / умѣршиа от мрачных удóлий, / Жизнодáвец воскресив всех Христос Бог, / воскресѣние подаде́ человѣческому рóду: / есть бо всех Спаситель, / Воскресѣние и Живот, и Бог всех.</p>
<p>K2 Icos: We the faithful hymn and adore Thy cross and burial, O Life-giver, for Thou, O Immortal One, as God All-powerful hast bound Hades and raised the dead together with Thee, shattering the gates of death and laying low the power of Hades; wherefore we, the earth-born, lovingly glorify Thee Who, as God of all, hath arisen, overthrowing the destructive dominion of the enemy, and raising all those who</p>	<p>Икос: Крест и погребѣние Твое́, Жизнодáвче, воспева́ем вѣрнии, и покланѣемся, / я́ко ад связáл еси́, Безсмѣртне, я́ко Бог всесýльный: / и мѣртвыя совоскресил еси́, и врата́ смѣртная сокрушил еси́, / и держáву áдову низложил еси́, я́ко Бог. / Тѣмже земнорóднии славослóвим Тя любóвию, воскресшаго, / и низложившаго вра́жию держáву всепáгубную, / и всех</p>

believed in Thee, delivering the world both from the darts of the serpent and the wiles of the adversary.	воскресѣвшаго в Тя вѣровавших, / и мир избавльшаго от стрел змѣйных, / и от прѣлести вражия, яко Бог всех.
Ode 7 Canon of the Resurrection Irmos: An Angel made the furnace throw dew on the holy Children. / But the command of God consumed the Chaldeans / and prevailed upon the tyrant to cry: / 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Песнь 7 Ирмос: Росодательну ўбо печь содела Ангел / преподобным отроком, / халдеи же опаляющее / веление Божие / мучителя увещая вопити: / благословен еси, Боже отец наших.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
Lamenting Thy passion, O Master, the sun wrapped itself in darkness casting a dimness upon all the earth, which cried aloud: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Рыдающее во страсти Твоей солнце, во мрак облечеса, / и во дни по всей, Владыко, земли свет померче, вопия: / благословен еси Боже отец наших.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресению Твоему.
At Thy descent, O Christ, the lowest depths of Hades were encompassed with light, and the forefather [Adam], exalting and full of joy, sprung up crying: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Облекошася Христѣ схождением Твоим во свет преисподняя, / праотец же веселия исполнь, явися ликовствуя, възграся, вопия: / благословен еси, Боже отец наших.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.
Theotokion: Through thee, O Virgin Mother, dazzling light hath appeared unto all the universe, for thou hast brought forth God the Creator of all; entreat Him, O all-pure one, to send down upon us the faithful, great mercy.	Богородичен: Тобою, Мати Дѣво, / свет возсия всей вселенней светлый: / Зиждителя бо Ты всех родила еси Бога, / Егоже проси, Всечистая, / нам низпослати верным велию милость.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos:)	Ин, Кресту: (Ирмос: Неизреченное чудо:)

Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.
O strange spectacle! He Who hath delivered Israel from Pharaoh's bondage is now of His own will crucified by them, loosing the bonds of sin; unto Him do we in faith sing: 'O God the Redeemer, blessed art Thou'.	О страна́наго о́браза! / Изра́иля Избавле́й от рабо́ты фарао́нская, / распина́ется во́лею от него́, / и разреша́ет вери́ги согреше́ний. / Ему́же ве́рою поём: / изба́вителю Бо́же, благослове́н еси́.
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.
The children of the wicked one have crucified on calvary the Saviour who hath smashed the door-posts and gates of brass, unto the salvation of us who sing: 'O God the Redeemer, blessed art Thou'.	Тебе́, Спа́са, на ло́бнем распя́ша пребеззако́нных о́троцы нечесты́вии, / врата́ ме́дная и вере́й сломи́вшаго, / во спасе́ние нас, пою́щих: / изба́вителю Бо́же, благослове́н, еси́.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Theotokion: Having wrought the deliverance of Eve, O pure Virgin, thou hast freed Adam from the ancient curse; wherefore together with the angels we hymn thee and thy Son, crying aloud: 'O God the Redeemer, blessed art Thou'.	Богородичен: Ё́вы дре́вния свобождéние, рожда́я, от кля́твы, / разреша́еши Ада́ма, Де́во Чи́стая. / Те́мже со а́нгелы Тя, с Сы́ном Твои́м поём и вопие́м: / изба́вителю Бо́же, благослове́н еси́.
Canon. of the Theotokos (Irmos:)	Ин, Богоро́дице: (Ирмос: Росодательну́ убо пещь:)
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
The furnace did not harm the three youths, thus prefiguring thy child-birth; for the divine Fire dwelt in thee without burning thee, teaching all to cry aloud: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Ю́нош три́ех пещь не опали́, рождество́ прообразу́ющих Твое́: / божество́нный бо огонь Тебе́ не опали́в, всели́ся в Тя, / и вся научи́ вопи́ти: / благослове́н еси́, Бо́же отец на́ших.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице,

	спаси нас.
As thou didst prophesy, O all-pure Mother, the ends of the universe call thee blessed; for enlightened with the luminous beams of thy beauty and grace, they make melody singing: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Блажѣт концы Тя, Всечѣстая Мѣти, ѣкоже прореклѣ еси, / просвещѣеми светолучными сияньми Твоими, / и благодѣтию поюще, вопиют: / благословѣн еси, Бѣже отецъ нашихъ.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятѣя Богородице, спаси нас.
The most cunning serpent hath plunged its destructive teeth into me, O Theotokos, but thy Son hath smashed them and given me the strength to cry aloud: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Пагубныя ѹбо зѹбы в мя вонзѣ змий лукавнейший: / но сам Твой, Богомѣти, сокруши Сын, / крѣпость же мне даде вопити: / благословѣн еси, Бѣже отецъ нашихъ.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвятѣя Богородице, спаси нас.
<i>4th troparion</i> Thou art the cleansing of our nature, O blessed of God, for having carried in thine arms God, Who sitteth on the shoulders of the cherubim, thou dost cry aloud: 'Blessed art Thou, O God of our fathers'.	Очистѣлище естества Ты еси единая, богоблаженная, / на раму бо херувимску седѣщаго Бѣга / во объѣтиихъ носѣщи, вопиѣши: / благословѣн еси, Бѣже отецъ нашихъ.
The Troparia from the Menaion, then the appointed Katavasia.	Завершается катавасией.
Ode 8 Canon of the Resurrection Irmos: Thou didst make flame sprinkle the Saints with dew, / and didst burn the sacrifice of a righteous man with water. / For Thou alone, O Christ, dost do all as Thou willest. / Thee we exalt throughout all ages.	Песнь 8 Ирмос: Из пламене преподѣбнымъ росу источил еси, / и праведнаго жѣртву водою попалил еси: / вся бо твориши, Христѣ, токмо еже хотѣти. / Тя превозносим во вся вѣки.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Слава Господи, святому Воскресѣнию Твоему.

<p>The Jewish people who slew the prophets of old, hath now out of envy made themselves slayers of God, raising upon the cross O Word of God, Thee Whom we exalt unto all the ages.</p>	<p>Иудейския дрэвле пророкоубійцы лю́ди, / богоубійцы за́висть ны́не соде́ла, / Тебе́ на крест возне́сшия, Сло́ве Бо́жий: / Егóже превозно́сим во вся ве́ки.</p>
<p>Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.</p>
<p>Abandoning not the Heavenly realms, while descending into Hades, O Christ, Thou hast raised together with Thyself fallen mankind, who exalteth Thee unto all the ages.</p>	<p>Небе́снаго кру́га не оста́вил еси́, / и во ад соше́д, всегó совоздв́игл еси́ / лежа́щаго во гно́ищи, Христе́, челове́ка, / Тя превозно́сяща во вся ве́ки.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>Theotokion: From Light hast thou conceived the giver of Light, the Word of God, ineffably bringing Him forth, for the Divine Spirit dwelt within thee, wherefore thou art glorified O Maiden, and we magnify thee unto all the ages.</p>	<p>Богородичен: От Све́та Светода́вца Сло́ва зачала́ еси́, / и ро́ждши неизрече́нно Сего́, просла́вилася еси́: / Ду́х бо в Тя, Отрокови́це, Бо́жий всели́ся. / Те́мже Тя поём во вся ве́ки.</p>
<p>Canon of the Cross & Resurrection (Irmos:)</p>	<p>Ин, Кресту: (Ирмос: Ужаснися бояйся небо:)</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>Every ear trembles upon hearing how the Most High, by His cross and burial, willingly came down to earth to destroy the dominion of Hades, awakening all therein that they may cry aloud: 'O ye youths bless, ye priests hymn, and ye people, exalt Him unto all the ages'.</p>	<p>Ужасе́ся всяк слух, / ка́ко Вы́шний во́лею при́иде на зе́млю, / а́дову крѣ́пость разруши́ти крестом и погребѣ́нием, / и вся воздв́игнути зва́ти: / о́троцы благослови́те, священни́цы воспой́те, / лю́дие превозно́сите во вся ве́ки.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.</p>
<p>The tyranny of Hades hath ceased and its dominion is now scorned, for the</p>	<p>Преста́ а́дово мучи́тельство, / и ца́рство уничижи́ся проче́е, / на</p>

<p>God of all having been set upon the earth on the cross, hath laid low its power; 'O ye youths bless, ye priests hymn, and ye people, exalt Him unto all the ages'.</p>	<p>крестѣ бо на земли водрузився, ѿже над всѣми Бог, / сего́ могѹтство низложѣ. / Егѡже ѡтроцы благословѣте, священницы воспѡйте, / лю́дие превозносите во вся вѣки.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честному́ и Воскресе́нию.</p>
<p>How ineffable is Thy love for mankind, O Christ, and how unutterable Thy loving-kindness! For seeing me imprisoned and perishing in Hades, Thou dost endure the passion setting me free. Wherefore we bless Thee, O Master of all, and exalt Thee unto all the ages.</p>	<p>О неизрече́ннаго Твоего́, Христѣ, человеколю́бѣя, и неизглаго́ланных благ! / Мене́ бо ви́дя погиба́юща во а́дове темни́це, / стра́сти претерпе́вый изба́вил еси́. / Те́мже Тя благослови́м, всех Влады́ку, / и превозно́сим во вся вѣки.</p>
<p>Canon of the Theotokos (Irmos:)</p>	<p>Ин, Богоро́дице: (Ирмос: Из пламене преподобным:)</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>With the illumination of the Spirit rendering thee as resplendent as a Sovereign in golden vestments, thy Son hath placed thee, O all-pure one, on His right hand; Him we exalt unto all the ages.</p>	<p>Позлаще́ною ризо́ю, я́коже Цари́цу, Сын Твой просвети́в заре́ю Ду́ха, / Тебе́ одесну́ю Себе́ поста́ви, Пречи́стая: / Егѡже превозно́сим во вся вѣки.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>He who by His own will established the world, hath taken flesh from thine undefiled womb, fashioning it from above; Him we exalt unto all the ages.</p>	<p>ѿже хоте́нием еди́ным мир водрузи́вый, / от пречи́стыя Твоея́ утробы́ плоть взѣмлет, / свѣ́ше си́ю назда́ти хотя́: / Егѡже превозно́сим во вся вѣки.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.</p>
<p>Through the union of the Word with my nature, thou hast become a divine abode,</p>	<p>Счета́нием Сло́ва ко мне, челове́ку, / Божѣ́ственное жили́ще была́ еси́,</p>

<p>O all-pure one, shining resplendently with the radiance of virginity, wherefore we hymn thee unto all the ages.</p>	<p>Пречѣстая, / просиявши я́ве дѣвства свѣтлостію: / тѣмже Тя поѣм во вся вѣки.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p><i>4th troparion</i></p> <p>The candlestick resplendent with gold prefigured thee who didst ineffably receive the Light unapproachable which illumineth all things with His knowledge. Wherefore we hymn thee, O pure one, unto all the ages.</p>	<p>Златозарный Тя свѣщник предвообрази, / приѣмшую несказанно Свет Неприступный, / разумом Своим озаряющ всяческая. / Тѣмже Тя поѣм, Чистая, во вѣки.</p>
<p>After the Troparia from the Menaion for the 8th ode , we sing:</p> <p>L Stichos: We praise, we bless, we worship the Lord, praising and supremely exalting Him unto all ages.</p>	<p>После чтения тропарей 8-й песни канона, перед катавасией, поѣм:</p> <p>Хва́лим, благослови́м, поклоня́емся Го́сподеви, пою́ще и превозно́сяще во вся вѣки.</p>
<p>And then the appointed Katavasia:</p>	<p>Катавасия.</p>
<p>Then,</p> <p>Decon: The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in song.</p> <p>and we chant the Hymn of the Theotokos(the Magnificat): My soul doth magnify the Lord:, with the refrain: More honorable than the cherubim:</p> <p>Note: on great feasts special Megalynaria are sung instead of the Magnificat.</p>	<p>Таже,</p> <p>Диакон: Богородицу и Матерь Свѣта в пѣснях возвеличим.</p> <p>И песнь Богородицы: Величит душа́ моя Го́спода:,</p> <p>с припевом: Честнейшую Херувим:</p> <p>В двенадцатые праздники вместо песни Богородицы пою́тся особые праздничные песнопения. Праздничные припевы на 9-й песни помещаются все вместе в Псалтири (и Малой, и Следованной) и в Ирмологионе, а отдельно - на ряду в службе.</p>
<p>M Ode 9</p> <p>Canon of the Resurrection</p> <p>Irmos: It is impossible for men to see</p>	<p>Песнь 9</p> <p>Ирмос: Бо́га / челове́ком не возмо́жно ви́дети, / на Него́ же не</p>

God, / upon Whom the orders of Angels dare not gaze. / But through thee, O all-pure one, / did the Word incarnate appear to mankind, / and with the Heavenly Hosts / Him do we magnify, and thee do we call blessed.	смѣют чѣни Ангельстии взира́ти; / Тобо́ю бо, Всечѣстая, явѣся челове́ком / Сло́во воплоще́нно, / Егѡ же велича́юще, / с Небе́сными во́и / Тя ублажа́ем.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Thou, O Word of God, didst remain dispassionate while joined unto passions in the flesh, freeing mankind from the passions, being Thyself a passion unto the passions, O our Saviour, for Thou alone art Steadfast and All-powerful.	Страсте́й неприча́стен Ты пребы́л еси́, Сло́ве Бо́жий, / плѡтию приобщѣвся страсте́м: / но реши́ши от страсте́й челове́ка, / страсте́м быв страсть, Спа́се наш: / еди́н бо еси́ безстра́стен, и всеси́лен.
Stichos: Glory to Thy holy resurrection, O Lord!	Припев: Сла́ва Го́споди, свято́му Воскресе́нию Твоему́.
Suffering the corruption of death, O Master, Thou hast preserved Thy body from corruption, and leaving not Thy life-giving divine soul in Hades, Thou didst arise as from sleep, raising us up also.	Тлю сме́ртную приѣм, тлѣния соблю́л еси́ тѣло Твое́ невку́сно, / Твоя́ же животворя́щая и божѣственная, Влады́ко, душа́, во а́де не оста́влена бысть: / но я́коже от сна воскрѣс, нас совоздвѣгл еси́.
Refrain: O Most Holy Trinity, our God, glory to Thee. <i>or Trinity: We bless the Lord; Father, Son and Holy Spirit.</i>	Припев: Пресвята́я Троице, Бо́же наш, слава Тебе́.
Triadicon: We, the race of mankind with pure lips glorify and honour God the Father, the Co-unoriginate Son, and the ineffable and most glorious power of the All-holy Spirit; for Thou alone art All-powerful, O Trinity indivisible.	Трои́чен: Бо́га Отца́, Сы́на собезнача́льна, / вси челове́цы устна́ми у́бо чисты́ми сла́вим, / неизрече́нную же и пресла́вную Ду́ха Всесвята́го силу́ чтим: / едина́ бо еси́ всеси́льная Трои́ца неразлучна́я.
Canon of the Cross & Resurrection (Irmos:)	Ин, Кресту́: (Ирмос: Не рыдай Мене́ Ма́ти:)
Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.	Припев: Сла́ва Го́споди Кресту́ Твоему́ честно́му и Воскресе́нию.

<p>Although Thou didst descend into the grave as one dead, O Life-giver, yet didst Thou destroy the power of Hades, and raising together with Thyself, O Christ, those who were in bondage therein, as God Thou grantest resurrection unto all who with faith and love magnify Thee.</p>	<p>Аще и во гроб сошёл еси яко мертв, Жизнодавче, / но адову крепость разрушил еси, Христэ, / совоздвигнув мертвыя, яже и поглотит, / и воскресение всем подал еси, яко Бог, / верую и любовьию Тя величающим.</p>
<p>Refrain: Glory to Thy precious Cross and Resurrection O Lord.</p>	<p>Припев: Слава Господи Кресту Твоему честному и Воскресению.</p>
<p>Let creation be overjoyed, delighting and blossoming forth like a lily, for as God, Christ is risen from the dead; wherefore let us cry aloud: 'Death! where is thy sting? and where thy victory O Hades? For the Compassionate One Who hath exalted our horn, hath laid thee to the ground'.</p>	<p>Да радуется тварь, и да процветет яко крин: / Христос бо от мертвых воста, яко Бог. / Где Твое, смерти, ныне жало? – воззовем. / Где Твоя, аде, победа? / Низложи Тя в землю, / Возвысивый рог наш, яко благоутробен.</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p>Stavro-Theotokion: Thou hast borne Him Who bears everything, O most pure Sovereign-Lady, and held in thine arms as an infant, Him Who delivers us from the hand of the warring enemy, and beheld lifted upon the tree of the cross Him Who hath raised us up from the pit of corruption.</p>	<p>Крестобогородичен: Носиши Носящаго вся, / и держиши, яко Младенца, в руках, / из рук избавляющаго нас борителя врага, Пречистая Владычице, / и видиши на крест древа возвышаема, / от рова злобы нас возвысивша.</p>
<p>Canon of the Theotokos: (Irmos:)</p>	<p>Ин, Богородице: (Ирмос: Бога человеком не возможно:)</p>
<p>Refrain: Most holy Theotokos save us.</p>	<p>Припев: Пресвятая Богородице, спаси нас.</p>
<p>A star resplendent with the radiance of Godhead hath arisen from Jacob unto those who were held in darkness, for through thee, O all-pure one, Christ God</p>	<p>Звезда сияющи зарями Божества от Иакова, / от мрака содержимым возсия: / Тобою бо, Всечистая, Христос Бог Слово воплощено: /</p>

hath now become the incarnate Word; enlightened by Him, we, with the heavenly hosts, call thee blessed.	И́мже просвеща́еми, с небесными во́и Тя убожа́ем.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Strengthened by thy power and grace, I have composed this song unto thee from a fervent heart; do thou accept it, O pure Virgin, sending down in return from the imperishable treasures thy grace, O blessed one of God.	Укре́плюсь си́лою Твое́ю и благода́тию, / Тебе́ песнь усердно от се́рдца возложих: / но си́ю приими́, Де́во Чи́стая, / благода́ть возда́ющи Твою́ многосвѣтлую, / от нетле́нных сокро́вищ, богоблаже́нная.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
Thou, O Virgin, hast been revealed as a divine loom, upon which the Word hath woven a covering of flesh, making my nature God-like, and putting it on He hath saved all those who with a pure mind magnify thee.	Поста́в показа́лася еси́ я́ве Божества́, / в не́мже ри́зу телесе́ Сло́во истка́, / богосоде́лав мой, Де́во, зрак: / в него́же обле́кся, всех Спа́се, / от смы́сла чи́ста Тебе́ велича́ющих.
Refrain: Most holy Theotokos save us.	Припев: Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас.
<i>4th troparion</i> Resurrection hath now been bestowed Upon the dead through thine unspeakable and ineffable child-birth, O all-pure Theotokos, for having put on flesh from thee, Life hath shone forth unto all, revealing the destruction of the corruption of death.	Ме́ртвым воскресе́ние ны́не дарова́ся, / Твои́м несказа́нным и неизрече́нным рождество́м, Богоро́дице Всечи́стая: / жизнь бо из Тебе́ плоти́ю обле́кшися, всем возсия́, / и сме́ртную дря́хлость я́ве разруши́.
N The Troparia from the Menaion	Тропари из Минеи
And then the appointed Katavasia:	Катавасия.
Little Litany	Ектения малая
Then, Holy is the Lord our God! (thrice); and the matins exapostilarion.	Таже, Свят Госпо́дь Бог наш. (трижды) Посем ексапостиларий (Светилен)

<p>Note: At the Aposticha (exapostilarion), Let everything that has breath. 8 Stichera of the Resurrection, however, if the service from the Menaion is "feasted" sing the first 4 stichera from the Resurrection, and the last 4 from the Menaion.</p>	<p>утренний.</p>
<p>O On the Praises, 8 Resurrection stichera, tone 6:</p>	<p>На хвалитех стихиры Воскресны, глас 6:</p>
<p>Stichos: To do among them the judgment that is written. This glory shall be to all His saints.</p>	<p>Сотвори́ти в них суд напи́сан. / Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Егó.</p>
<p>Thy Cross, O Lord, / is the life and resurrection of Thy people, / and trusting in it we sing Thy praises: / 'O our risen God, have mercy upon us.'</p>	<p>Крест Твой, Го́споди, / жизнь и воскресéние лю́дем Тво́им есть, / и надéющиеся на́нь, / Тебе́ воскрéсшаго Бо́га на́шего поéм: поми́луй нас.</p>
<p>Stichos: Praise ye God in His saints, praise Him in the firmament of His power.</p>	<p>Хвалíte Бо́га во святы́х Егó, / хвалíte Егó во утвер́жении си́лы Егó.</p>
<p>Thy burial, O Master, / hath opened Paradise to mankind, / and thus delivered from corruption we sing Thy praises: / 'O our risen God, have mercy upon us.'</p>	<p>Погребéние Твоé, Влады́ко, / рай отvéрзе рóду челове́ческому: / и от ислéния избáвльшеся, / Тебе́ воскрéсшаго Бо́га на́шего поéм: поми́луй нас.</p>
<p>Stichos: Praise Him for His mighty acts, praise Him according to the multitude of His greatness.</p>	<p>Хвалíte Егó на си́лах Егó, / хвалíte Егó по мно́жеству вели́чества Егó.</p>
<p>With the Father and the Spirit / let us hymn Christ risen from the dead, / and let us cry out to Him: / 'Thou art our life and resurrection, have mercy upon us.'</p>	<p>Со Отце́м и Ду́хом Христа́ воспо́йм, / воскрéсшаго из ме́ртвых, / и к Нему́ вопи́м: / Ты Живо́т еси́ наш и Воскресéние, поми́луй нас.</p>
<p>Stichos: Praise Him with the sound of trumpet, praise Him with psaltery and harp.</p>	<p>Хвалíte Егó во гла́се тру́бнем, / хвалíte Егó во псалти́ри и гу́слех.</p>
<p>On the third day Thou didst arise from the tomb, O Christ, / as it was written, /</p>	<p>Тридне́вен воскрéсл еси́, Христе, от грóба / я́коже пи́сано есть, /</p>

raising together with Thyself our Forefather; / therefore the race of mankind both glorifies Thee and hymns Thy Resurrection.	созодвѣгнувый пра́отца на́шего. / Тѣмже Тя и сла́вит род челове́ческий, / и воспева́ет Твоѣ воскресе́ние.
Other Stichera, by Anatolios, same tone:	Ины стихиры Анатолиевы, глас тойже:
Stichos: Praise Him with timbrel and dance, praise Him with strings and flute.	Хвалі́те Егѡ в тимпа́не и ли́це, / хвалі́те Егѡ во стру́нах и орга́не.
O Lord, great and fearful is the mystery of Thy Resurrection; / for Thou camest forth from the tomb / like unto a bridegroom from His marriage chamber, / overcoming death by death, / and redeeming Adam. / Wherefore Angels exult in heaven / and mankind here on earth / glorifies Thy compassion towards us, O Lover of mankind.	Го́споди, ве́лие и стра́шно естѣ / Твоегѡ воскресе́ния та́инство: / та́ко бо произше́л еси́ от грѡба, / я́ко жени́х от черто́га, / сме́ртию сме́рть разруши́вый, / да Ада́ма свободи́ши. / Тѣмже на Небесе́х А́нгели ликовствую́т, / и на землі́ челове́цы сла́вят, / е́же на нас бѣ́вшее благоутро́бие Твоѣ, Человеколю́бче.
Stichos: Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation Let every breath praise the Lord.	Хвалі́те Егѡ в кимва́лех доброгласных, хвалі́те Егѡ в кимва́лех восклицáния. / Вся́кое дыха́ние да хва́лит Го́спода.
O ye wicked Jews!, where are the seals, / and the pieces of silver that you handed to the watchmen? / The treasure was not stolen, but hath arisen as One almighty; / and Ye have been put to shame, who denied Christ, / the Lord of glory, who suffered and was buried / and arose on the third day; / Him let us worship and glorify.	О пребеззако́ннии иуде́е, / где суть печа́ти и сре́бреницы, я́же да́сте вои́ном? / Не укра́дено бысть сокро́вище, / но воскресе́, я́ко си́лен: / са́ми же посра́ми́теся отве́ргшиися Христа́, Го́спода сла́вы, / пострада́вша и погребѣ́нна, и воскресе́ша из ме́ртвых: / Тому́ покло́нимся.
Stichos: Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.	Воскресни́, Го́споди Бо́же мой, да вознесе́тся рука́ Твоя́, / не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.
While the stone was sealed, how were you robbed, O Jews? / Since you set guards and placed seals. / Yet while the doors were shut the King came forth. / Either bring forth His body, or worship	Запеча́тану грѡбу, / ка́ко окра́дени бы́сте иуде́е, / стра́жи поста́вльше, и зна́мения поло́жше, / двѣрем заклю́ченным про́йде Ца́рь? / Или́ я́ко ме́ртва предста́вите, / или́ я́ко Бо́гу

<p>Him as God, / and along with us chant: / 'Glory, O Lord, to Thy Cross and holy Resurrection!'</p>	<p>поклоні́тесь, с на́ми пою́ще: / сла́ва, Го́споди, Кресту́ Твоему́, и воскресѣ́нью Твоему́.</p>
<p>Stichos: I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.</p>	<p>Испове́мся Тебе́, Го́споди, всем се́рдцем мо́им, / пове́м вся чуде́са Твоя́.</p>
<p>The Myrrh-bearing Women came lamenting to Thy life-bearing grave, O Lord, / carrying sweet smelling spices / and seeking to anoint Thy most pure Body; / but instead they found a radiant Angel seated upon the stone, / and He addressed them saying. / 'Why weep ye for the One who poured out life from His side for the world? / Why seek ye the Immortal One as a mortal in a grave? / Rather run ye, and tell His Disciples the universal joy of His glorious Resurrection; / with which Thou hast enlightened us also, O Saviour, / grant unto us pardon and great mercy.</p>	<p>Живопрі́ятнаго Твоего́ гроба́, / мирно́сицы же́нѣ рыда́юща, дости́гоша, Го́споди, / и мура но́сяща, / те́ло Твое́ пречисто́е помазати искаху: / обрето́ша же светоно́сна Ангела на ка́мени се́дяща, / и к ним ве́щающа, и глаго́люща: / что слези́те, из ребр исто́чившаго жи́знь ми́рови? / Что и́щете я́ко ме́ртва во гробе́ Безсме́рнаго? / Те́кша же па́че возвести́те Того́ учени́ком, / сла́внаго Егó воскресѣ́ния всеми́рное ра́дование, / и́мже и нас, Спа́се, просвети́вый, / да́руй очище́ние и ве́лию ми́лость.</p>
<p>Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.</p>	<p>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</p>
<p>P</p>	
<p>The Eothinon of the Resurrection Gospel</p> <p>The matins Gospel sticheron.</p> <p>Note: If the service from the Menaion is "feasted" the Eothinon is taken from the Menaion, and the Eothinon of the Gospel is read at the end of Matins.</p>	<p>Стихи́ра утре́нняя Еванге́льская.</p>
<p>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</p>	<p>И ны́не и прі́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</p>
<p>Q Theotokion, tone 2:</p> <p>Most blessed art thou, O Virgin</p>	<p>Богородичен, глас 2:</p> <p>Преблагослове́на еси́, Богоро́дице</p>

<p>Theotokos, / for through Him Who became incarnate of thee is hades led captive, / Adam recalled, the curse annulled, Eve set free, / death slain, and we are given life. / Wherefore, we cry aloud in praise: / Blessed is Christ God. O Thou Who hast been so pleased, glory to Thee.</p>	<p>Де́во, / Вопло́щим бо ся из Тебе́ ад плені́ся, / Ада́м воззва́ся, / кля́тва потреби́ся, / Е́ва свободі́ся, / сме́рть умертви́ся, и мы ожи́хом. / Тем воспева́юще вопие́м: / благослове́н Христо́с Бог, / благоволи́вый та́ко, сла́ва Тебе́.</p>
<p>Great Doxology</p>	<p>Сла́вословие великое</p>
<p>Priest: Glory to Thee Who hast shown forth the light. Choir: Glory to God in the highest...</p>	<p>Священник: Сла́ва Тебе́, показавшему нам свет. Лик: Сла́ва в вы́шних...</p>
<p>R Resurrectional troparion: Having risen from the tomb and having burst the bonds of hades, / Thou hast destroyed the sentence of death, O Lord, / delivering all from the snares of the enemy; / manifesting Thyself to Thine apostles, / Thou didst send them forth to preach, / and through them hast granted Thy peace to the world, / O Thou Who alone art plenteous in mercy.</p>	<p>Тропарь Воскрэсен: Воскрэс из гроба́ и ўзы растерза́л еси́ а́да, / разруши́л еси́ осужде́ние сме́рти, Го́споди, / вся от сетей врага́ изба́вивый; / яви́вый же Себе́ апо́столом Твои́м, / посла́л еси́ я на про́поведь, / и те́ми мир Твой по́дал еси́ вселе́нней, / Еди́не Многоми́лостиве.</p>
<p>Or: Troparion of the feast; Glory; both now; Theotokion.</p>	<p>Или: Тропарь праздника. Сла́ва, и ны́не; Богородичен.</p>
<p>Then Litanies and the dismissal.</p>	<p>Таже ектении, и отпуст.</p>
<p>And we begin the First Hour.</p>	<p>Посем час первый, и прочее обычное, и конечный отпуст.</p>
<p>At the Liturgy</p>	<p>На Литургии</p>
<p>On the Beatitudes, these troparia, tone 6:</p>	<p>Третий антифон, обычно Бла́женны, глас 6:</p>
<p>In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.</p>	<p>Во Ца́рствии Твоём помяни́ нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Твоём.</p>

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни нѣщии дѹхом, / я́ко техъ есть Цáрство Небéсное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блажéни плáчущии, / я́ко тѣи утéшатся.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажéни крóтции, / я́ко тѣи наслéдят зéмлю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажéни áлчущии и жáждущии прáвды, / я́ко тѣи насýтятся.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажéни мѣлостивии, / я́ко тѣи помѣловани бѹдут.
1. Remember me, O God my Saviour, when Thou comest in Thy kingdom, and save me, for Thou alone lovest mankind.	Помянѣ мя, Бóже Спáсе мой, / егда́ приидеши во Цáрствии Твоёмъ, / и спасѣ мя, я́ко Едѣн Человеколѹбецъ.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажéни чѣстии сёрдцем, / я́ко тѣи Бóга ўзрят.
2. Through a tree Adam was deceived; through the tree of the Cross Thou hast saved Him again, the Thief who cried, 'Remember me, O Lord, in Thy kingdom'.	Дрéвомъ Адáма прельстѣвшáгося, / дрéвомъ крéстнымъ пáки спасл есѣ и разбóйника, вопиѹща: / помянѣ мя, Гóсподи, во Цáрствии Твоёмъ.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажéни миротвóрцы, / я́ко тѣи сынове Бóжии нареку́тся.
3. Thou hast smashed the gates and bars of Hades, O Giver of life, and Thou hast raised all the dead, O Saviour, as they cried, 'Glory to thine Arising'.	Áдова вратá и вереѣ сокрушѣвый, Жизнодáвче, / воскресѣл есѣ вся, Спáсе, вопиѹщия: / слáва востáнию Твоемѹ.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко техъ есть Цáрство Небéсное.
4. Thou didst despoil death by Thy burial and fillest all things with joy by Thy Resurrection. Remember me O Lord, as Thou art compassionate.	Помянѣ мя, ѣже смерть пленѣвый погребéниемъ Твоѣмъ, / и воскресéниемъ Твоѣмъ рáдости вся испóлненный, я́ко Благоутрóбен.

Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажѣни естѣ, егда понѡсят вам, / и изженѹт, и рекѹт всяк зол глагол на вы, лжѹще Менѣ радѣ.
5. Myrrhbearing women came to the grave and heard an Angel cry aloud, ‘Christ hath risen, enlightening all things’.	Миронѡсицы ко грѡбу пришѣдша, / Ангела зовѹща слышаху: / Христѡс воскресе, просветѣвый всяческая.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.	Радуйтеся и веселѣтеся, / яко мзда вѡша многа на Небесѣх.
6. Let us all with one accord praise Christ, who was nailed to the tree of the Cross and delivered the world from error.	На дрѣве крѣстнем пригвоздѣвшася, / и мир от прѣлести избѡвльшаго, / согласно вси Христѡа воспѡйм.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слѡва Отцѹ и Сѣну и Святѡму Дѹху.
Triadicon: 7. We glorify the Father and the Son and the Holy Spirit, chanting, ‘O Holy Trinity, save our souls!’	Троичен: Отца, и Сѣна славослѡвим, / и Дѹха Святѡго, глаголюще: / Троице Святѡя, спасѣ дѹши нѡша.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И нѣне и прѣсно и во вѣки векѡв. Амѣнь.
Theotokion: 8. O Virgin, who didst conceive ineffably in the last times and gavest birth to thine own Creator, save those who magnify Thee.	Богородичен: Неизречѣнно в послѣдняя зачѣнши, / и рѡждши создѡателя Твоегѡ, / Дѣво, спасѡй Тя величѡющия.
Resurrectional troparion, tone 6: Angelic hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave seeking Thine immaculate body. / Thou didst despoil Hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life. / O Thou Who didst rise from the dead, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 6: Ангельския Сѣлы на грѡбе Твоем, / и стрегѹщии омертвѣша; / и стояше Марѣя во грѡбе, / ищущи Пречѣстаго Тѣла Твоегѡ. / Пленѣл есѣ ад, не искусився от негѡ; / срѣтил есѣ Дѣву, даруяй живѡт. / Воскресѣй из мѣртвых, Гѡсподи, слава Тебѣ.
Kontakion, tone 6:	Кондак, глас 6:

<p>Having raised all the dead from the valleys of darkness / by His life-giving hand, / Christ our God hath granted resurrection to the race of mankind. / For He is the Saviour of all, / the Resurrection and the Life / and the God of all.</p>	<p>Живоначальною длáнию / умёршия от мрачных удóлий, / Жизнодáвец воскресív всех Христóс Бог, / воскресéние подадé человéческому рóду: / есть бо всех Спасítель, / Воскресéние и Живóт, и Бог всех.</p>
<p>Prokimenon, tone 6:</p> <p>Save, O Lord, Thy people; and bless Thine inheritance.</p> <p>Stichos: To Thee, O Lord, have I cried; O my God, keep Thou not silent toward me.</p>	<p>Прокимен, глас 6:</p> <p>Спаси, Гóсподи, люди Твоя, / и благослови достояние Твоё.</p> <p>Стих: К Тебé, Гóсподи, воззовú, Бóже мой, да не премолчиши от менé.</p>
<p>Alleluia, tone 6: (Psalm 90:1, 2)</p> <p>He that dwelleth in the help of the Most High, under the shelter of the God of heaven shall abide.</p> <p>Stichos: He shall say to the Lord, Thou art my succor, and my refuge, my God, and I shall hope in Him.</p>	<p>Аллилуиа, глас 6:</p> <p>Живýй в пóмоци Вы́шняго, в крóве Бóга Небéснаго водворítся.</p> <p>Стих: Речёт Гóсподеви: заступник мой еси́, и прибéжище моё, Бог мой, и упováю на Него́.</p>